

## Chansons d'Elvis Presley (Traductions de Florian Lacour)

|  |  |
|--|--|
| <p><b>Ne sois pas cruelle</b></p> <p>Tu sais qu'tu peux m'trouver<br/>Tout seul, là, chez moi<br/>Si tu n'peux pas passer<br/>Au moins téléphone-moi<br/>Ne sois pas cruelle pour un cœur fidèle</p> <p>Si j'tai rendue furieuse<br/>D'une parole malheureuse<br/>Tout c'la est du passé<br/>L'avenir est coloré<br/>Ne sois pas cruelle pour un cœur fidèle<br/>Je n'veux pas d'autre amour<br/>C'est à toi seule chérie<br/>Que j'pense toujours</p> <p>Chérie, ne m'oublie pas<br/>Ne m'mets pas dans c't'état<br/>Viens donc ici m'aimer<br/>Tu sais ce dont j'vais t'parler<br/>Ne sois pas cruelle pour un cœur fidèle<br/>Pourquoi nous séparer<br/>Je t'aime vraiment chérie<br/>Je peux le jurer</p> <p>Allons voir le prêtre chérie<br/>Allons tous deux dire : « oui »<br/>Tu sauras alors que tu m'as<br/>Ce sera pareil pour moi<br/>Ne sois pas cruelle pour un cœur fidèle (bis)<br/>Je ne veux pas d'autre amour<br/>C'est à toi seule chérie<br/>Que j'pense toujours</p> | <p><b>Don't be cruel</b><br/>(words &amp; music by Otis Blackwell - Elvis Presley)</p> <p>You know I can be found, sitting home all alone,<br/>If you can't come around, at least please telephone.<br/>Don't be cruel to a heart that's true.</p> <p>Baby, if I made you mad for something I might have said,<br/>Please, let's forget the past, the future looks bright ahead,<br/>Don't be cruel to a heart that's true.<br/>I don't want no other love,<br/>Baby it's just you I'm thinking of.</p> <p>Don't stop thinking of me, don't make me feel this way,<br/>Come on over here and love me, you know what I want you to say.<br/>Don't be cruel to a heart that's true.<br/>Why should we be apart?<br/>I really love you baby, cross my heart.</p> <p>Let's walk up to the preacher and let us say I do,<br/>Then you'll know you have me, and I'll know I'll have you too,<br/>Don't be cruel to a heart that's true.<br/>I don't want no other love,<br/>Baby it's just you I'm thinking of.</p> <p>Don't be cruel to a heart that's true.<br/>Don't be cruel to a heart that's true.<br/>I don't want no other love,<br/>Baby it's just you I'm thinking of.</p> |
|--|--|

## Te sens tu seule ce soir ?

Te sens-tu seule ce soir ?  
Penses-tu à moi ce soir ?  
Regrettes-tu nos amours passés ?  
Gardes-tu souvenir de ce beau jour d'été  
Quand j't'ai dis mon amour d'un baiser  
Dis les chaises, là-bas chez toi  
Sont-elles vides et nues ?  
A l'entrée, dis, me vois-tu  
Comme la première fois ?  
Souffres-tu dans ton cœur  
Te reverrais-je encore ?  
Dis mon cœur  
Te sens-tu seule ce soir ?

Je me demande si tu te sens seule ce soir.  
Tu sais quelqu'un a dit le monde est une  
scène de théâtre et chacun doit jouer son rôle.  
Le destin m'a fait jouer l'amoureux avec toi  
comme bien aimé  
Le premier acte ce fut le jour de notre  
rencontre  
Je t'ai aimé au premier regard  
Tu lisais les paroles de ton rôle si  
intelligemment sans jamais de retard  
Quand le deuxième acte est arrivé tout  
sembla se mettre à changer  
Tu jouas de manière étrange  
Pourquoi ? Jamais je ne le saurais  
Chérie, tu m'as menti en me disant je t'aime  
Et je n'avais pas de raison à douter de toi  
Et je préfère continuer à entendre tes  
mensonges  
Que de continuer à vivre sans toi  
Maintenant la scène est déserte  
Et je suis là, debout  
Et c'est le vide autour de moi partout  
Et si tu ne veux pas revenir près de moi  
bientôt  
Alors qu'on fasse tomber le rideau

Souffres-tu dans ton cœur  
Te reverrais-je encore ?  
Dis mon cœur  
Te sens-tu seule ce soir ?

## Are you lonesome tonight ?

(words & music by Roy Turk and Lou Handman)

Are you lonesome tonight,  
do you miss me tonight?  
Are you sorry we drifted apart?  
Does your memory stray to a brighter sunny  
day  
When I kissed you and called you  
sweetheart?  
Do the chairs in your parlor seem empty and  
bare?  
Do you gaze at your doorstep and picture me  
there?  
Is your heart filled with pain, shall I come  
back again?  
Tell me dear, are you lonesome tonight?

I wonder if you're lonesome tonight  
You know someone said that the world's a  
stage  
And each must play a part.  
Fate had me playing in love you as my sweet  
heart.  
Act one was when we met, I loved you at  
first glance  
You read your line so cleverly and never  
missed a cue  
Then came act two, you seemed to change  
and you acted strange  
And why I'll never know.  
Honey, you lied when you said you loved me  
And I had no cause to doubt you.  
But I'd rather go on hearing your lies  
Than go on living without you.  
Now the stage is bare and I'm standing there  
With emptiness all around  
And if you won't come back to me  
Then make them bring the curtain down.

Is your heart filled with pain, shall I come  
back again?  
Tell me dear, are you lonesome tonight?

| <b>Un porte-bonheur</b>   | <b>Good Luck Charm</b>   |
|---|--|
| <p>Pas besoin d'trèfle à quat'feuilles<br/> Pas besoin d'fer à cheval<br/> Grâce aux baisers que tu vas m'donner<br/> Sûr, je n'vais plus rien rater</p> <p><b>Je veux qu'tu sois mon joli p'tit porte-bonheur</b><br/> <b>Oh toi, mon cœur</b><br/> <b>Je veux un porte-bonheur, accroché à mon bras</b><br/> <b>Rien qu'à moi, tout à moi, oui c'est ça.</b></p> <p>Pas besoin d'un louis d'or<br/> Ni d'patte de lapin<br/> Tes câlins du soir au matin<br/> Rien d'autre et tout va bien</p> <p><b>Je veux...</b></p> <p>De tous mes p'tits gri-gris<br/> Au moins maint'nant, j'en ris<br/> Toi c'est fou, tu m'protèges de tout<br/> Et je le crie partout</p> <p><b>Je veux...</b></p> | <p>words &amp; music by Aaron Schroeder - Wally Gold)</p> <p>Don't want a four leaf clover<br/> Don't want an old horse shoe<br/> Want your kiss 'cause I just can't miss<br/> With a good luck charm like you<br/> Come on and be my little good luck charm<br/> Uh-huh huh, you sweet delight<br/> I want a good luck charm<br/> a-hanging on my arm<br/> To have, to have, to hold, to hold tonight<br/> Don't want a silver dollar<br/> Rabbit's foot on a string<br/> The happiness in your warm caress<br/> No rabbit's foot can bring<br/> Come on and be my little good luck charm<br/> Uh-huh huh, you sweet delight<br/> I want a good luck charm<br/> a-hanging on my arm<br/> To have, to have, to hold, to hold tonight<br/> If I found a lucky penny<br/> I'd toss it across the bay<br/> Your love is worth all the gold on earth<br/> No wonder that I say<br/> Come on and be my little good luck charm<br/> Uh-huh huh, you sweet delight<br/> I want a good luck charm<br/> a-hanging on my arm<br/> To have, to have, to hold, to hold tonight</p> |

## Ne pars pas maintenant

Ne pars pas maintenant,  
Maintenant que je te veux tant  
J'serais triste et si solitaire,  
S'il te fallait vraiment l'faire...

N'brise pas mon cœur,  
Ce cœur dont tu es l'bonheur  
Tout s'rait bien fini pour moi  
Si tu m'quittais cette fois...

A quoi bon tous les rêves  
S'il faut qu'j'les rêves sans toi que j'aime,  
Abandonné...  
Car sans toi pour les faire,  
Ils ramassent juste d'la poussière,  
Comme un livre oublié

Viens dans mes bras,  
Ces bras qui sont faits pour toi ;  
Ils veulent te serrer très fort :  
Ne les fuis pas, t'aurais tort.

## Don't Leave Me Now

(words & music by Aaron Schroeder - Ben Weisman)

Don't leave me now  
Now that I need you  
How blue and lonely I'd be  
If you should say we're through  
Don't break my heart  
This heart that loves you  
They'll just be nothing for me  
If you should leave me now  
What good is dreamin'  
If I must dream all alone by myself  
Without you darling  
My arms would gather dust  
Come to these arms  
These arms that need you  
Don't close your eyes to my plea  
Don't leave me now

| <b>Pleurer dans cette chapelle</b>  | <b>Crying in the chapel</b>  |
|---|--|
| <p>Tu m'as vu pleurer dans cette chapelle<br/> Mes larmes étaient des larmes de joie<br/> J'ai une plénitude sans pareil<br/> J'ai trouvé l'bonheur dans la foi</p>                         | <p>(words &amp; music by Arthur Glenn)</p> <p>Crying in the chapel<br/> Crying in the chapel<br/> ou saw me crying in the chapel.</p>  |
| <p>Une simple et toute petite chapelle<br/> Où les humbles, seuls, vont toujours<br/> J'prie le Seigneur pour qu'il renouvelle<br/> Ma force de vivre au jour le jour</p>                   | <p>The tears I shed were tears of joy<br/> I know the meaning of contentment<br/> Now I am happy with the Lord</p>   |
| <p>J'ai cherché, j'ai cherché<br/> Mais jamais j'n'ai trouvé<br/> Le moyen d'atteindre sur terre<br/> La paix de l'Ame.</p>   | <p>Just a plain and simple chapel<br/> Where humble people go to pray<br/> I pray the Lord that I'll grow stronger<br/> As I live from day to day</p>  |
| <p>M'voici heureux maintenant dans cette<br/> chapelle<br/> Où les gens sont à l'unisson<br/> Nous nous r'trouverons dans cette chapelle<br/> Pour louer Dieu par des chansons</p>          | <p>I've searched and I've searched<br/> But I couldn't find<br/> No way on earth<br/> To gain peace of mind</p>  |
| <p>Tous les pêcheurs vont cherchant quelque<br/> chose<br/> Qui mettra de l'aise en leur cœur<br/> Il n'y a vraiment qu'une seule réponse :<br/> C'est d'se mettre à genou sur l'heure.</p> | <p>Now I'm happy in the chapel<br/> Where people are of one accord<br/> We gather in the chapel<br/> Just to sing and praise the Lord</p>  |
| <p>Retrouve tes voisins dans cette chapelle<br/> Et verse des larmes de bonheur<br/> Dans une plénitude sans pareil<br/> Tu seras heureux avec le Seigneur</p>                              | <p>Ev'ry sinner looks for something<br/> That will put his heart at ease<br/> There is only one true answer<br/> He must get down on his knees</p>   |
| <p>Tu peux chercher, tu peux chercher<br/> Mais tu n'peux pas trouver<br/> Le moyen d'atteindre sur terre<br/> La paix de l'Ame.</p>  | <p>Meet your neighbor in the chapel<br/> Join with him in tears of joy<br/> You'll know the meaning of contentment<br/> Then you'll be happy with the Lord</p>   |
| <p>Apporte tes ennuis dans cette chapelle<br/> Agenouille-toi pour prier<br/> Leur poids deviendra bien plus faible<br/> Et tu trouveras c'que tu cherchais.</p>                            | <p>You'll search and you'll search<br/> But you'll never find<br/> No way on earth<br/> To gain peace of mind</p> <p>Take your troubles to the chapel<br/> Get down on your knees and pray<br/> Your burdens will be lighter<br/> And you'll surely find the way</p> |

## Le Feu d'Amour

Ô mon Dieu, voilà que j'me sens enfiévré  
De plus en plus, voilà mon âme enflammée  
Tu es partie  
Et regarde maintenant ce que je suis  
J'ai la tête en feu  
Et je ne sais plus c'que je veux

Et voilà qu'tes baisers m'élèvent  
Comme le fait une chanson qui court  
Tu éclaires le jour qui s'lève  
Du feu d'l'amour.

Ôh, oh ! Oh ! Voilà qu'j'me sens enfiévré  
Au secours ! Je , je suis enflammé  
Je dois bien faire  
Oh ! Plus de 40 degrés  
Rien pour m'éteindre  
Ma tête n'sais plus où aller

J'approche de toi maintenant  
Les flammes frôlent mon corps  
Essaye d'm'aimer  
C'est comme si j'disparissais  
J'étouffe, je n'peux  
Plus respirer sans faire des efforts  
Pitié mon Dieu !  
Il y a un trou là où je couchais...

## Burning Love

(words & music by Linde)

Lord Almighty,  
I feel my temperature rising  
Higher higher  
It's burning through to my soul  
Girl, girl, girl  
You gonna set me on fire  
My brain is flaming  
I don't know which way to go  
Your kisses lift me higher  
Like the sweet song of a choir  
You light my morning sky  
With burning love  
Ooh, ooh, ooh,  
I feel my temperature rising  
Help me, I'm flaming  
I must be a hundred and nine  
Burning, burning, burning  
And nothing can cool me  
I just might turn into smoke  
But I feel fine  
Cause your kisses lift me higher  
Like a sweet song of a choir  
And you light my morning sky  
With burning love  
It's coming closer  
The flames are reaching my body  
Please won't you help me  
I feel like I'm slipping away  
It's hard to breath  
And my chest is a-heating  
Lord Almighty,  
I'm burning a hole where I lay  
Cause your kisses lift me higher  
Like the sweet song of a choir  
You light my morning sky  
With burning love  
With burning love  
Ah, ah, burning love  
I'm just a hunk, a hunk of burning love  
Just a hunk, a hunk of burning love

| <b>Je crois</b>  | <b>I Believe</b>  |
|--|---|
| Oui je crois que pour chaque goutte d'eau qui tombe        | (Words & music by Erwin Drake - Irvin Graham - Jimmy Shirl - Al Stillman) |
| Pousse une fleur.  |   |
| Oui je crois qu'on peut voir dans toutes les ténèbres      | (Words & music by Erwin Drake - Irvin Graham - Jimmy Shirl - Al Stillman) |
| Une lueur.   |   |
| Oui je crois que ceux qui s'égarerent en chemin            | I believe for every drop of rain that falls<br>A flower grows             |
| Trouveront bien le droit chemin.                           | I believe that somewhere in the darkest night                             |
| Oui je crois, oui je crois.                                | A candle glows  |
| Oui je crois qu'aucun orage ne peut couvrir                | I believe for everyone who goes astray,<br>someone will come              |
| L'humble prière.   | To show the way   |
| Oui je crois que lui en comprend les paroles               | I believe, I believe  |
| Dans l'univers   | I believe above a storm the smallest prayer                               |
| Quand j'entend les cris d'un nouveau-né qui pleure         | Can still be heard  |
| Quand je vois le ciel, que je touche une fleur (feuille ?) | I believe that someone in the great<br>somewhere                          |
| Alors je sais pourquoi je crois.                           | Hears every word  |
|  | Everytime I hear a new born baby cry,<br>Or touch a leaf or see the sky   |
|  | Then I know why, I believe  |
|  | Everytime I hear a new born baby cry,<br>Or touch a leaf or see the sky   |
|  | Then I know why, I believe  |

| <b>Non<br/>(Don't)</b>  | <b>Don't</b>  |
|---|---|
| <p>Non, non, non, oh ! Non...<br/>C'est ce qu'tu m'dis<br/>Chaque fois que je te serre ainsi<br/>Hum...</p> <p>Quand je m'sens comme ça<br/>Qu'je veux t'embrasser, crois moi,<br/>Chérie n'dis pas non<br/>Non, ne dis pas non !<br/>Si tu crois que c'est juste un jeu que je joue<br/>Si tu crois qu'j'pense pas, chaque chose que<br/>j'tavoue</p> <p>Non, non, non, oh non...<br/>Non ! Ne penses pas ça...<br/>Mon amour sera là<br/>Toujours pour toi<br/>Hum...</p> <p>Sois bien sûr, crois-moi<br/>Non ! je n'te quitterai pas<br/>Grand Dieu, c'est comme ça<br/>Chérie n'dis pas ça</p> <p>Non, non, non, oh non...<br/>Ne quittes pas mes bras<br/>C'est bien là<br/>Qu'est ta place, près de moi<br/>Hum...</p> <p>Quand le soir fraîchit<br/>Qu'j'veux t'en faire un abri<br/>Chérie, n'dis pas non...<br/>Hum...</p> | <p>(words &amp; music by Jerry Leiber - Mike Stoller)</p> <p>Don't, don't, that's what you say<br/>Each time that I hold you this way,<br/>When I feel like this and I want to hold you,<br/>baby, don't say don't.<br/>Don't, don't leave my embrace<br/>For here in my arms is your place<br/>When the night grows cold and I want to<br/>hold you,<br/>baby, don't say don't.<br/>If you think that this is just a game<br/>I'm playing<br/>If you think that I don't mean<br/>ev'ry word I'm saying<br/>Don't, don't, don't, don't,<br/>Don't feel that way<br/>I'm your love and yours I will stay<br/>This you can believe<br/>I will never leave you<br/>Heave knows I won't<br/>Baby, don't say don't</p> |

|   |   |
|---|---|
| <p><b>Je ne peux pas m'empêcher de n'aimer que toi</b></p> <p>(Tous) les vieux sages pensent<br/> Qu'il n'y a qu'les fous qui foncent<br/> Mais moi, je n'peux pas m'empêcher<br/> d'n'aimer qu'toi.</p> <p>Est-ce donc un pécher<br/> Si moi, je veux rester<br/> Si je n'peux m'empêcher d'n'aimer qu'toi ?</p> <p>Comme toutes les rivières<br/> Coulent toutes vers la mer<br/> Y a des choses, c'est clair<br/> Des choses qui doivent se faire</p> <p>Prends donc bien ma main<br/> Et prends ma vie aussi<br/> Car je n'peux pas m'empêcher d'n'aimer<br/> qu'toi<br/> Car je n'peux vrai-ment pas<br/> M'empêcher d'n'aimer qu'toi.</p> | <p><b>Can't help falling in love</b></p> <p>(words &amp; music by George Weiss - Hugo Peretti - Luigi Creatore)</p> <p>Wise men say only fools rush in<br/> but I can't help falling in love with you<br/> Shall I stay<br/> would it be a sin<br/> If I can't help falling in love with you</p> <p>Like a river flows surely to the sea<br/> Darling so it goes<br/> some things are meant to be<br/> take my hand, take my whole life too<br/> for I can't help falling in love with you</p> <p>Like a river flows surely to the sea<br/> Darling so it goes<br/> some things are meant to be<br/> take my hand, take my whole life too<br/> for I can't help falling in love with you<br/> for I can't help falling in love with you</p> |
|---|---|

| <b>La merveille que tu es</b>   | <b>The wonder of you</b>  |
|---|---|
| <p>Quand plus personne d'autre ne m' comprend<br/> Quand tout c' que j' fais est consternant<br/> Tu m' donnes de l' Amour, de la consolation<br/> D' l' Espoir pour nouvelles solutions.<br/> Et chaque fois, qu' tu mets un signe d' Amour<br/> Pour moi, dans chaque chose que tu fais :<br/> Quelle Merveille c' est, la Merveille que tu<br/> Es.</p> <p>Tu souris et le monde s' éclaire<br/> Tu touches ma main, je deviens Roi<br/> Tes baisers me sont tous tellement chers<br/> Ton Amour est vraiment tout pour moi<br/> Et Tu Es toujours là, pour m' aider<br/> Toi, dans tout ce qu' j' fais, chaque fois :<br/> Quelle Merveille c' est, la Merveille que tu<br/> Es.</p> <p>Tu n' peux savoir combien je t' aime<br/> Mon amour n' est tout que pour Toi<br/> T' avoir près d' moi est une Merveille<br/> Et puis sentir qu' tu n' es qu' pour moi<br/> Pourrais-je savoir un jour, la raison pour<br/> Ton incroyable Amour<br/> Quelle Merveille c' est, la Merveille que tu<br/> es.</p> | <p>(words &amp; music by Baker Knight)</p> <p>When no-one else can understand me<br/> When everything I do is wrong<br/> You give me hope and consolation<br/> You give me strength to carry on</p> <p>And you're always there to lend a hand<br/> In everything I do<br/> That's the wonder<br/> The wonder of you</p> <p>And when you smile the world is brighter<br/> You touch my hand and I'm a king<br/> Your kiss to me is worth a fortune<br/> Your love for me is everything</p> <p>I'll guess I'll never know the reason why<br/> You love me like you do<br/> That's the wonder<br/> The wonder of you</p> |

**Collé à toi  
(Stuck on you)**

Tu peux s'couer l'pommier pour décrocher une  
pomme  
Secoue, secoue, ma p'tite, tu m'décrocheras  
pas, moi  
Oh ! Non...Sûrement pas...Non pas moi

Comme d'la colle forte, j'tiendrai  
J'tiendrai, car déjà, j'tiens à toi

Je vais passer mes doigts  
Dans tes long cheveux noirs  
Je vais t'serrer contre moi  
Pus fort qu'un ours en fureur

Comme d'la colle forte, j'tiendrai  
J'tiendrai, car déjà, j'tiens à toi

Qu'tu te caches dans le hall ou dans la cuisine  
Ça ne sert à rien, faut pas qu'tu t'imagines  
Car quand je te coincerai pour t'couvrir de  
baisers  
Même un att'lage de ch'vaux n'pourra nous  
séparer

On peut pas r'tirer un tigre loin d'son père,  
i'm'semble  
C'est comme ça que l'amour nous attachera  
ensemble  
Et oui !

Comme d'la colle forte, j'tiendrai  
J'tiendrai, car déjà, j'tiens à toi

Qu'tu te caches dans le hall ou dans la cuisine  
Ça ne sert à rien, faut pas qu'tu t'imagines  
Car quand je te coincerai pour t'couvrir de  
baisers  
Même un att'lage de ch'vaux n'pourra nous  
séparer

On peut pas r'tirer un tigre loin d'son père,  
i'm'semble  
C'est comme ça que l'amour nous attachera  
ensemble  
Et oui !

Comme d'la colle forte, j'tiendrai  
J'tiendrai, car déjà, j'tiens à toi

**Stuck on You**

words & music by Aaron Schroeder - J. Leslie  
McFarland)

You can shake an apple off an apple tree  
Shake-a, shake- sugar,  
But you'll never shake me  
Uh-uh-uh  
No-sir-ee, uh, uh  
I'm gonna stick like glue,  
Stick because I'm  
Stuck on you  
Gonna run my fingers thru your long black  
hair  
Squeeze you tighter than a grizzly bear  
Uh-uh-uh,  
Yes-sir-ee, uh, uh  
I'm gonna stick like glue  
Stick, because I'm  
Stuck on you  
Hide in the kitchen, hide in the hall  
Ain't gonna do you no good at all  
'Cause once I catch ya and the kissin' starts  
A team o' wild horses couldn't tear us apart  
Try to take a tiger from his daddy's side  
That's how love is gonna keep us tied  
Uh-uh-uh  
Yes-sir-ee, uh,uh  
I'm gonna stick like glue  
Stick, because I'm  
Stuck on you

| <b>Le Démon déguisé</b>  | <b>(You're the) Devil in Disguise</b>   |
|--|---|
| <p><b>Toi, t'as l'air d'un ange</b><br/> <b>Tu marches comme un ange</b><br/> <b>Tu parles comme un ange</b><br/> <b>Mais j't'ai dévoilée</b><br/> <b>Tu es le Démon déguisé</b><br/> <b>Un vrai démon, le Démon déguisé</b></p> <p>Tu m'as bien eu par tes baisers<br/> Tu trichais et tu intriguais<br/> Mon Dieu combien tu m'as menti<br/> T'es pas du tout comme j'te croyais</p> <p>J'croyais qu'j'étais au Paradis<br/> Mais j'ai été drôlement surpris<br/> Mon Dieu, pourquoi n'ai-je pas vu mieux<br/> Le Démon dans tes yeux ?</p> <p>Tu es l'Démon déguisé<br/> Oh oui tu es<br/> L'démon déguisé<br/> Oh oui tu es<br/> L'Démon déguisé</p> | <p>(words &amp; music by Giant - Baum - Kaye)</p> <p>You look like an angel<br/> Walk like an angel<br/> Talk like an angel<br/> But I got wise<br/> You're the devil in disguise<br/> Oh yes you are<br/> The devil in disguise</p> <p>You fooled me with your kisses<br/> You cheated and you schemed<br/> Heaven knows how you lied to me<br/> You're not the way you seemed</p> <p>You look like an angel<br/> Walk like an angel<br/> Talk like an angel<br/> But I got wise</p> <p>You're the devil in disguise<br/> Oh yes you are<br/> The devil in disguise</p> <p>I thought that I was in heaven<br/> But I was sure surprised<br/> Heaven help me, I didn't see<br/> The devil in your eyes</p> <p>You look like an angel<br/> Walk like an angel<br/> Talk like an angel</p> <p>But I got wise<br/> You're the devil in disguise<br/> Oh yes you are<br/> The devil in disguise</p> <p>You're the devil in disguise<br/> Oh yes you are<br/> The devil in disguise<br/> Oh yes you are<br/> The devil in disguise</p> |

|   |   |
|---|---|
| <p><b>Comme tu es grandiose<br/>(How Great thou art)</b></p> <p>Seigneur mon Dieu, quand je vais solitaire<br/>Et que je perçois les mondes que tu as fait</p> <p>Je vois les étoiles, entend rugir le tonnerre<br/>Et ta Puissance, dans tout l'univers paraît</p> <p>Quand Christ viendra, nous pourrons tous<br/>retourner<br/>Avec Sérénité, quelle Joie nous remplira</p> <p>Là, prosterné, humblement, je me dispose<br/>A m'écrier : « Mon Dieu, tu es Grandiose »</p> <p><b>Vers Toi, Dieu, mon Sauveur, s'élève le<br/>Chant de mon Cœur<br/>Comme tu es Grandiose, comme tu es<br/>Grandiose.</b></p> <p><b>Vers Toi, Dieu, mon Sauveur, s'élève le<br/>Chant de mon Cœur<br/>Comme tu es Grandiose, comme tu es<br/>Grandiose.</b></p> | <p><b>How Great Thou Art</b></p> <p>(Words &amp; music by Stuart Hine)</p> <p>Oh Lord my God when I in awesome wonder<br/>Consider all the worlds thy hands have made<br/>I see the stars, I hear the rolling thunder<br/>Thy power throughout the universe displayed<br/>When Christ shall come<br/>With shout of acclamation<br/>To take me home<br/>What joy shall fill my heart<br/>Then I shall bow in humble adoration<br/>And there proclaim my God how great thou<br/>art<br/>Then sings my soul my savior God to thee<br/>How great thou art<br/>How great thou art<br/>Then sings my soul my savior God to thee<br/>How great thou art how great thou art</p> |
|---|---|

| <b>Stupéfiante Grâce</b>  | <b>Amazing Grace</b>   |
|---|--|
| <p>Oh ! Toi, stupéfiante Grâce<br/> Comme il est bon ton Fils...<br/> Car je fus une pauvre épave<br/> Sauvée par Lui...<br/> Si longtemps, je fus perdu<br/> Mais j'ai trouvé enfin la Voie :<br/> J'étais aveugle, mais maintenant je vois !</p> <p>A travers tant de peines<br/> Tant de dangers et de pièges<br/> Je suis déjà tant passé, tellement de fois...<br/> Cette Grâce qui m'a guidé<br/> Jusqu'en cette journée,<br/> Cette Grâce me conduira<br/> Un jour chez moi...</p> | <p>(words &amp; music by William J. Gaither, arr.<br/> Elvis Presley)</p> <p>Amazing grace, oh how sweet the sound<br/> That saved a wreck like me<br/> I once was lost, though now I'm found<br/> I was blind, but now I see<br/> When we've been there ten thousand years<br/> Bright shining as the sun<br/> We've no less days to sing God's praise<br/> Then when, when we first begun<br/> Too many ages false and spent<br/> I have already hung<br/> This face and flock He saved us by<br/> His endless grace will leave me whole<br/> Amazing grace, oh how sweet the sound<br/> To save a wreck like me<br/> I once was lost, but now I'm found<br/> I was blind, but now I see</p> |

| <b>Ça m'fait mal</b>  | <b>It hurts me</b>   |
|---|--|
| <p>Ça m'fait mal de le (la) voir te traiter comme ça<br/> Ça m'fait mal de te voir là qui pleure...<br/> Quand je sais qu'moi je serais si sincère<br/> Si j'avais quelqu'un comme toi<br/> Ça m'fait mal de voir tes yeux si plein de larmes</p> <p>Toute la ville parle de toi, ils disent qu'c'est d'la folie<br/> D'écouter ses éternels mensonges<br/> Et quand je sais qu'moi je serais si sincère<br/> Si j'avais quelqu'un comme toi<br/> Ça m'fait mal de voir tes yeux remplis de larmes</p> <p>Mais tu l'aimes tellement, qu't'es trop aveugle pour voir<br/> Qu'il (elle) ne fait que jouer avec toi<br/> Non ! Il (elle) ne t'aimes pas<br/> Et c'est pas provisoire<br/> Ma (mon) chéri(e), tu n'vois pas qu'il (elle) ne changera pas !</p> <p>Oui je sais qu'lui (elle), il (elle) ne t'laissera jamais partir<br/> C'est pas le genre d'un type (d'une femme) à faire ça<br/> Mais si un jour tu veux l'fuir (la fuir)<br/> Je serai moi là pour toi<br/> Pour te serrer tout contre moi<br/> Pour t'embrasser vraiment chaque soir<br/> Oui chéri (e), si j'avais quelqu'un comme toi !</p> | <p>(words &amp; music by Byers - Daniels)</p> <p>It hurts me to see him treat you the way he does<br/> It hurts me to see sit and cry<br/> When I know I could be so true<br/> If I had someone like you<br/> It hurts me to see those tears in your eyes</p> <p>The whole town is talking, they're callin' you a fool<br/> For listening to his same old lies<br/> And when I know I could be so true<br/> If I had someone like you<br/> It hurts me to see the way he makes you cry</p> <p>You love him too much, you're too blind to see<br/> He's only playing a game<br/> But he's never loved you<br/> He never will<br/> And darling, don't you know he will never change</p> <p>Oh, I know he never will set you free<br/> Because he's just that kind of guy<br/> But if you ever tell him you're through<br/> I'll be waiting for you<br/> Waiting to hold you so tight<br/> Waiting to kiss you goodnight<br/> Yes, darling, if I had someone like you</p> |

|   |   |
|---|---|
| <p><b>De sacrés coups de blues</b></p> <p>J'viens juste de r'cevoir ta lettre<br/> Dommage qu'tu n'reviennes pas<br/> J'ai peur qu'la folie me prenne<br/> A rester seul comme ça<br/> <b>Depuis qu'tes partie moi j'ai</b><br/> <b>De sacrés coups de blues</b></p> <p>Depuis dimanche je n'ferme plus l'œil<br/> Je mange rien d'toute la journée<br/> Chaque jour est triste et pareil<br/> Au lundi où tu m'as quitté<br/> <b>Depuis qu'tes partie moi j'ai</b><br/> <b>De sacrés coups de blues</b></p> <p><b>Tiens ! V'là maintenant une larme</b><br/> <b>Qui m'coule sur l'visage</b><br/> <b>Si l'on pleure quand on aime</b><br/> <b>C'est pas une disgrâce</b></p> <p>Oui ! Il faut qu'j'm'reprenne en main<br/> Avant qu'je perde la tête<br/> Oui ! Qu'je saute dans l'prochain train<br/> Comme ça, loin d'moi, c'blues reste<br/> <b>Depuis qu'tes partie moi j'ai</b><br/> <b>De sacrés coups de blues</b></p> <p><b>Tiens ! V'là maintenant une larme</b><br/> <b>Qui m'coule sur l'visage</b><br/> <b>Si l'on pleure quand on aime</b><br/> <b>C'est pas une disgrâce</b></p> | <p><b>A Mess of Blues</b></p> <p>(words &amp; music by Doc Pomus and Mort Shuman)</p> <p>I just got your letter baby<br/> Too bad you can't come home<br/> I swear I'm goin' crazy<br/> Sittin' here all alone<br/> Since you're gone<br/> I got a mess of blues<br/> I ain't slept a wink since Sunday<br/> I can't eat a thing all day<br/> Every day is just blue Monday<br/> Since you've been away<br/> Since you're gone<br/> I got a mess of blues<br/> Whoops there goes a teardrop<br/> Rollin' down my face<br/> If you cry when you're in love<br/> It sure ain't no disgrace<br/> I gotta get myself together<br/> Before I lose my mind<br/> I'm gonna catch the next train goin'<br/> And leave my blues behind<br/> Since you're gone<br/> I got a mess of blues<br/> Whoops there goes a teardrop<br/> Rollin' down my face<br/> If you cry when you're in love<br/> It sure ain't no disgrace</p> <p>I gotta get myself together<br/> Before I lose my mind<br/> I'm gonna catch the next train goin'<br/> And leave my blues behind<br/> Since you're gone<br/> I got a mess of blues<br/> Since you're gone I got a mess of blues<br/> Since you're gone I got a mess of blues</p> |
|---|---|

| <b>Faut que je sache</b>  | <b>I Gotta Know</b>  |
|---|--|
| <p>Ce matin je me lève<br/> Et j'me sens pas bien<br/> J'ai tourné dans mon lit<br/> Pas fermé l'œil de la nuit<br/> Chérie, notre amour où va-t-il donc<br/> Vers un drame ou bien un roman<br/> Dis-moi donc toi où tu vas chérie !<br/> <b>Ne m'le caches pas...Faut qu'je sache,<br/> faut qu'je sache</b></p> <p>Neuf et neuf font quatorze<br/> Neuf c'est quatre plus quatre<br/> Les coups d'pendule sonnent treize<br/> J'crois que ma tête se détraque !<br/> Ça s'aggrave, ça d'vient pire<br/> Combien d'temps vais-je tenir ?<br/> Dis-moi si tu m'aimes ou m'aimes pas<br/> <b>Ne m'le caches pas...Faut qu'je sache,<br/> faut qu'je sache</b></p> <p style="padding-left: 40px;">J'ai tant besoin de toi<br/> Aies donc pitié de moi<br/> Si toi aussi tu as ce besoin<br/> Je serai tout à toi oh oui ! Jusqu'à la fin</p> <p>La voyante que je vis<br/> Pour connaître mon avenir<br/> Elle m'a envoyé chez l'toubib<br/> Qui m'a envoyé au lit<br/> Il m'a dit : t'es seul et malade d'amour<br/> Je rêve lipstick chaque jour<br/> Toi veux-tu m'sauver ou pas ?<br/> <b>Ne m'le caches pas...Faut qu'je sache,<br/> faut qu'je sache</b></p> | <p>(words &amp; music by Paul Evans - Matt Williams)</p> <p>Get up in the mornin' feelin' might weak<br/> A tossin' and a turnin' well, I had ain't no sleep<br/> Oh baby, what road's our love taking?<br/> To romance or heartbreaking'<br/> Won't you say which way you're gonna go<br/> I gotta know, gotta know, gotta know<br/> Nine and nine make fourteen, four and four make nine<br/> The clock is strikin' thirteen I think I lost my mind<br/> You know it's gettin' aggravatin'<br/> How long can I keep waitin'<br/> Tell me if you love me yes or no,<br/> I gotta know, gotta know, gotta know<br/> Oh, how much I need you<br/> Have pity on this heart of mine<br/> Well, if you need and want me too,<br/> I'll be your one and only till the end of time<br/> Saw the fortune teller, had my fortune read<br/> She sent me to the doctor, who sent me straight to bed<br/> He said I'm lonesome and I'm lovesick<br/> I've got my mind on lipstick<br/> Will you kiss away my cares and woe?<br/> I gotta know, gotta know, gotta know</p> |

|  |  |
|--|--|
| <p><b>Chaussures en daim bleu</b></p> <p>C'est d'abord : Un pour le fric<br/> Deux pour être chic<br/> Trois pour être prêt<br/> Vas-y vieux, ça y est !</p> <p><b>Ne piétines pas mes chaussures en daim bleu</b><br/> <b>Tu peux faire c'que tu veux, mais laisse tranquilles</b><br/> <b>Mes chaussures en daim bleu</b></p> <p>Tu peux m'ficher par terre<br/> M'piétiner le nez<br/> Me diffamer dans tout le quartier<br/> Tu peux faire bien sûr ce que tu veux tu vois<br/> Mais mon chéri loin d'mes pompes barre-toi<br/> <b>N'piétines pas mes chaussures en daim bleu</b><br/> <b>Tu peux faire c'que tu veux, mais laisse tranquilles</b><br/> <b>Mes pompes en daim bleu</b></p> <p>Tu peux m'voler ma tire<br/> Brûle ma maison<br/> Boire toutes les liqueurs vieilles de tant d'saisons<br/> Tu peux faire bien sûr ce que tu veux tu vois<br/> Mais mon chéri loin d'mes pompes barre-toi<br/> <b>N'piétines pas mes chaussures en daim bleu</b><br/> <b>Tu peux faire c'que tu veux, mais laisse tranquilles</b><br/> <b>Mes pompes en daim bleu</b></p> <p>C'est d'abord : Un pour le fric...</p> <p>Bleu, bleu, chaussures en daim bleu<br/> Bleu, bleu, chaussures en daim bleu<br/> <b>Tu peux faire c'que tu veux, mais laisses tranquilles</b><br/> <b>Mes pompes en daim bleu.</b></p> | <p><b>Blue Suede Shoes</b></p> <p>(words &amp; music by Carl Perkins)</p> <p>Well, it's one for the money,<br/> Two for the show,<br/> Three to get ready,<br/> Now go, cat, go.<br/> But don't you step on my blue suede shoes.<br/> You can do anything but lay off of my Blue suede shoes.<br/> Well, you can knock me down,<br/> Step in my face,<br/> Slander my name<br/> All over the place.<br/> Do anything that you want to do, but uh-uh,<br/> Honey, lay off of my shoes<br/> Don't you step on my Blue suede shoes.<br/> You can do anything but lay off of my blue suede shoes.<br/> You can burn my house,<br/> Steal my car,<br/> Drink my liquor<br/> From an old fruitjar.<br/> Do anything that you want to do, but uh-uh,<br/> Honey, lay off of my shoes<br/> Don't you step on my blue suede shoes.<br/> You can do anything but lay off of my blue suede shoes.</p> |
|--|--|

| <b>Si je peux rêver</b>   | <b>If I Can Dream</b>   |
|---|---|
| <p>Quelque part la Lumière doit bien briller plus claire</p>              | <p>(words &amp; music by Brown)</p>                                       |
| <p>Et les oiseaux voler plus haut dans les cieux plus bleus</p>           | <p>There must be lights burning brighter somewhere</p>                    |
| <p>Si moi j'peux rêver d'une terre meilleure</p>                          | <p>Got to be birds flying higher in a sky more blue</p>                   |
| <p>Où tous mes frères vont la main dans la main</p>                       | <p>If I can dream of a better land</p>                                    |
| <p>Dis pourquoi, oh pourquoi, pourquoi tous ces rêves sont vains ?</p>    | <p>Where all my brothers walk hand in hand</p>                            |
| <p>Oh pourquoi ?</p>  | <p>Tell me why, oh why, oh why can't my dream come true</p>               |
| <p>Doit bien y avoir Paix (et) Compréhension, parfois</p>                 | <p>There must be peace and understanding sometime</p>                     |
| <p>D'grands vents et d'promesses pour balayer les doutes et les peurs</p> | <p>Strong winds of promise that will blow away All the doubt and fear</p> |
| <p>Si moi j'peux rêver d'un Soleil plus chaud</p>                         | <p>If I can dream of a warmer sun</p>                                     |
| <p>Où l'espoir brille bien pour tous les humains</p>                      | <p>Where hope keeps shining on everyone</p>                               |
| <p>Dis pourquoi, oh pourquoi</p>  | <p>Tell me why, oh why, oh why won't that sun appear</p>                  |
| <p>Oh pourquoi ce Soleil jamais n'vient ?</p>                             | <p>We're lost in a cloud</p>  |
| <p>Sommes perdus dans un nuage</p>  | <p>With too much rain</p>   |
| <p>Avec trop de pluie qui tombe</p>                                       | <p>We're trapped in a world</p>   |
| <p>Sommes piégés dans un Monde</p>  | <p>That's troubled with pain</p>  |
| <p>Qui souffre et d'vient malade</p>                                      | <p>But as long as a man</p>   |
| <p>Mais bien sûr tant qu'un homme a la force de rêver</p>                 | <p>Has the strength to dream</p>  |
| <p>Il peut retrouver son âme et voler</p>                                 | <p>He can redeem his soul and fly</p>                                     |
| <p>Et voler</p>   | <p>Deep in my heart there's a trembling question</p>                      |
| <p>Au fond d'mon cœur se pose une terrible question</p>                   | <p>Still I am sure that the answer gonna come somehow</p>                 |
| <p>Pourtant je suis sûr que la réponse va v'nir de quelque façon</p>      | <p>Out there in the dark, there's a beckoning candle</p>                  |
| <p>Là maintenant dans le noir il y a une bougie et d'l'espoir</p>         | <p>And while I can think, while I can talk</p>                            |
| <p>Alors, tant qu'j'peux penser</p>                                       | <p>While I can stand, while I can walk</p>                                |
| <p>Tant qu'j'peux parler</p>  | <p>While I can dream, please let my dream</p>                             |
| <p>Tant qu'j'peux rester</p>  | <p>Come true, right now</p>   |
| <p>Tant qu'j'peux marcher</p>   | <p>Let it come true right now</p>   |
| <p>Tant qu'j'peux rêver</p>   | <p>Oh yeah</p>  |
| <p>Qu'mes rêves d'viennent réalité</p>                                    |   |
| <p>Oh oh...dès maintenant</p>   |   |
| <p>Oh qu'ils deviennent réalité dès maintenant</p>                        |   |
| <p>Oh maintenant !</p>  |   |

| <b>Souçons</b>   | <b>Suspicion</b>   |
|--|--|
| <p>A chaque fois tes baisers me laissent un doute sur ton amour<br/>           Quand je suis dans tes bras, j'me dis : tiens-tu à moi toujours ?<br/>           Tu as beau me redire souvent je t'aime, je t'aime, je t'aime<br/>           Loin de moi, vas-tu dire ces mots à d'autres qu'à moi-même ?</p> | <p>(words &amp; music by Doc Pomus - Mort Shuman)</p>  |
| <p>Des soupçons tourmentent mon cœur<br/>           Des soupçons séparateurs<br/>           Des soupçons : qu'est cette horreur ?</p>  | <p>Ev'rytime you kiss me<br/>           I'm still not certain that you love me<br/>           Ev'ry time you hold me<br/>           I'm still not certain that you care<br/>           Though you keep on saying<br/>           you really, really, really love me<br/>           do you speak the same words<br/>           To someone else when I'm not there<br/>           Suspicion torments my heart<br/>           Suspicion keeps us apart<br/>           Suspicion why torture me</p> |
| <p>Chaque fois que tu m'appelles pour m'dire qu'on se verra demain<br/>           Comment ne pas penser qu'un autre te tient la main ?<br/>           Pourquoi notre aventure me cause-t-elle tant de tourments ?<br/>           Pourquoi loin de ma vue je crois toujours que tu me mens ?</p>              | <p>Ev'rytime you call me<br/>           and tell me we should meet tomorrow<br/>           I can't help but think that<br/>           you're meeting someone else tonight<br/>           Why should our romance just<br/>           keep on causing me such sorrow?<br/>           Why am I so doubtful<br/>           whenever you're out of sight?</p>   |
| <p>Des soupçons tourmentent mon cœur<br/>           Des soupçons séparateurs<br/>           Des soupçons : qu'est cette horreur ?</p>  | <p>Darling, if you love me,<br/>           I beg you wait a little longer<br/>           Wait until I drive all<br/>           these foolish fears out of my mind<br/>           How I hope and pray that<br/>           our love will keep on growing stronger<br/>           Maybe I'm suspicious<br/>           'cause true love is so hard to find</p>   |